

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1986-1987****SESSION DE 1986-1987**

2 JUNI 1987

2 JUIN 1987

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale Akten :**Projet de loi portant approbation des Actes internationaux suivants :**

- a) 1. Verdrag inzake het wegverkeer, en Bijlagen, opgemaakt te Wenen op 8 november 1968;
- 2. Europese Overeenkomst, en Bijlage, tot aanvulling van dit Verdrag, opgemaakt te Genève op 1 mei 1971;
- b) 1. Verdrag inzake verkeerstekens, en Bijlagen, opgemaakt te Wenen op 8 november 1968;
- 2. Europese Overeenkomst, en Bijlage, tot aanvulling van dit Verdrag, opgemaakt te Genève op 1 mei 1971;
- 3. Protocol inzake de wegmarkeringen, en Bijlage, tot aanvulling van de Europese Overeenkomst van 1971, opgemaakt te Genève op 1 maart 1973

- a) 1. Convention sur la circulation routière, et Annexes, faites à Vienne le 8 novembre 1968;
- 2. Accord européen, et Annexe, complétant cette Convention, faits à Genève le 1^{er} mai 1971;
- b) 1. Convention sur la signalisation routière, et Annexes, faites à Vienne le 8 novembre 1968;
- 2. Accord européen, et Annexe, complétant cette Convention, faits à Genève le 1^{er} mai 1971;
- 3. Protocole sur les marques routières, et Annexe, additionnels à l'Accord européen de 1971, faits à Genève le 1^{er} mars 1973

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER KELCHTERMANS**

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR M. KELCHTERMANS**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Leemans, voorzitter; J. H. Bosmans, Chabert, Clerdent, De Bremaeker, Deneir, Descamps, Desmarets, Gijs, mevr. L. Gillet, de heren Van Grembergen en Kelchtermans, rapporteur.

2. Plaatsvervanger : de heer Vannieuwenhuyze.

R. A 13764**Zie :****Gedr. St. van de Senaat :**

440 (1986-1987) : N° 1 : Ontwerp van wet.

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Leemans, président; J. H. Bosmans, Chabert, Clerdent, De Bremaeker, Deneir, Descamps, Desmarets, Gijs, Mme L. Gillet, MM. Van Grembergen et Kelchtermans, rapporteur.

2. Membre suppléant : M. Vannieuwenhuyze.

R. A 13764**Voir :****Document du Sénat :**

440 (1986-1987) : N° 1 : Projet de loi.

Om een betere verkeersveiligheid in het internationale verkeer te bekomen, is het noodzakelijk een zo volledig mogelijke harmonisatie van de verkeersregels en de verkeerssignalisatie tussen de verschillende landen te realiseren.

Dit werd op twee niveaus gerealiseerd.

Op de eerste plaats waren het Verdrag inzake het wegverkeer en het Verdrag inzake verkeerstekens op 8 november 1968 ter ondertekening voorgelegd, het resultaat van de werkzaamheden van de Conferentie van de Verenigde Naties over het wegverkeer, gehouden te Wenen van 7 oktober tot 8 november 1968.

Op de tweede plaats werden deze twee verdragen, op Europees vlak, binnen de grenzen toegestaan door de verdragen van 1968, aangevuld en geamendeerd.

De Europese Overeenkomst tot aanvulling van het Verdrag inzake het wegverkeer, evenals de Europese Overeenkomst tot aanvulling van het Verdrag inzake verkeerstekens, ter ondertekening voorgelegd te Genève op 1 mei 1971, vertegenwoordigen uit dien hoofde een supplementaire harmonisatie in vergelijking met deze bewerkstelligd door de Verdragen.

Te Genève werd op 1 maart 1973 eveneens een Protocol inzake de wegmarkeringen tot aanvulling van de Europese Overeenkomst die het Verdrag inzake verkeerstekens aanvult, ter ondertekening voorgelegd.

Er dient opgemerkt dat deze goedkeuring voor ons land geen nieuwe wijzigingen meebrengt van de verkeersreglementen en verkeerssignalisatie.

Het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer (verkeersreglement) van 1 december 1975, in werking getreden op 1 mei 1976, is inderdaad reeds conform met de nieuwe internationale beschikkingen.

De Europese Overeenkomsten en het aanvullende Protocol betekenen een bijkomende harmonisatie ten opzichte van de Verdragen. Wanneer deze laatste ondermeer een keuze toelieten hebben de Europese landen, door middel van de overeenkomsten, voor een identieke oplossing geopteerd.

Deze teksten zijn nooit tegenstrijdig met de Verdragen: ze vullen ze aan in de mate van het mogelijke.

**

Een lid is verwonderd dat deze verdragen en overeenkomsten zo laat ter goedkeuring aan het Parlement worden voorgelegd. De meeste van die internationale akten zijn immers reeds in werking getreden in 1979.

De Minister legt uit dat de materie die in de verdragen en overeenkomsten wordt behandeld tot de bevoegdheid behoort van verschillende departementen, die de nodige maatregelen moeten treffen zowel voor de aanpassing van de reglementering als voor die van de verkeerssignalisatie.

Hetzelfde lid vraagt of er ook een overeenkomst wordt voorbereid omtrent de uitrusting van de auto's.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen antwoordt dat er hierover discussies aan de gang zijn tussen de Ministers

Une meilleure sécurité routière en circulation internationale rend nécessaire l'harmonisation la plus complète possible des règles de la circulation et de la signalisation routières entre les divers pays.

Cela a été réalisé à deux niveaux.

En premier lieu, la Convention sur la circulation routière ainsi que la Convention sur la signalisation routière, ouvertes à la signature le 8 novembre 1968, constituent l'aboutissement des travaux de la Conférence des Nations Unies sur la circulation routière, tenue à Vienne du 7 octobre au 8 novembre 1968.

En second lieu, ces deux Conventions furent complétées et amendées sur le plan européen dans les limites autorisées par les conventions de 1968.

L'Accord européen complétant la Convention sur la circulation routière ainsi que l'Accord européen complétant la Convention sur la signalisation routière, ouverts à la signature à Genève le 1^{er} mai 1971, représentent de ce fait une harmonisation supplémentaire par rapport à celle engendrée par les Conventions.

Un Protocole sur les Marques routières, additionnel à l'Accord européen complétant la Convention sur la signalisation routière, fut également ouvert à la signature à Genève le 1^{er} mars 1973.

Il convient de souligner que cette approbation n'entraînera pas de nouvelles modifications pour notre pays en matière de règles de circulation et de signalisation routières.

En effet, le règlement général sur la police de la circulation routière (Code de la route) du 1^{er} décembre 1975, entré en vigueur le 1^{er} mai 1976, est déjà conforme aux nouvelles dispositions internationales.

Les Accords européens et le Protocole additionnel représentent une harmonisation supplémentaire par rapport aux Conventions. Lorsque ces dernières, notamment, autorisaient un choix, les pays européens ont opté pour une solution identique par le biais des accords.

Ces textes ne sont jamais en contradiction avec les Conventions; ils les complètent dans la mesure du possible.

**

Un membre s'étonne de ce que ces Conventions et Accords soient soumis aussi tardivement à l'approbation du Parlement. La plupart de ces actes internationaux sont déjà entrés en vigueur en 1979.

Le Ministre explique que la matière qui est traitée dans les conventions et traités relève des attributions de différents départements, qui doivent prendre les mesures nécessaires tant pour l'adaptation de la réglementation que pour celle de la signalisation routière.

Le même membre demande si un accord est également en préparation concernant l'équipement des automobiles.

Le Ministre des Relations extérieures répond que des discussions sont en cours à ce sujet entre les Ministres des

van Verkeerswezen van de twaalf lid-staten van de Europese Gemeenschap. Dit kader is evenwel niet zo ruim als dat van de Staten die de thans voeliggende akten hebben ondertekend. Tot nog toe heeft de Raad van de Gemeenschap nog geen eenvormig akkoord kunnen bereiken omtrent de uitrusting van wagens.

**

Het ontwerp van wet wordt met eenparigheid van de 12 aanwezige leden aangenomen.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

De Rapporteur,
L. KELCHTERMANS.

De Voorzitter,
E. LEEMANS.

Communications des douze Etats membres de la Communauté européenne. Ce cadre n'est toutefois pas aussi large que celui des Etats qui ont signé les actes actuellement soumis à approbation. Jusqu'ici, le Conseil de la Communauté n'a pas encore pu parvenir à un accord unanime concernant l'équipement des voitures.

**

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
L. KELCHTERMANS.

Le Président,
E. LEEMANS.